



Biblioteca Italiana · leggere per imparare

Plano de leitura

Do A1 à literatura italiana original, em sete etapas, com obras gratuitas reais, método e dicas para brasileiros.



1. Tappa 1 · *Primi passi* — Primeiros passos (A1)
2. Tappa 2 · *Prendere il ritmo* — Pegando o ritmo (A1–A2)
3. Tappa 3 · *Il ponte* — A ponte (A2–B1)
4. Tappa 4 · *Il sentiero* — O caminho (B1–B2)
5. Tappa 5 · *Primi originali* — Primeiros originais (B1+ · estimativa)
6. Tappa 6 · *La grande letteratura* — A grande literatura (B2+ · estimativa)
7. Tappa 7 · *I classici* — Os clássicos (C1+ · estimativa)

Um caminho prático para sair do A1 e chegar à literatura italiana original, usando só as obras deste catálogo. Com 20 a 30 minutos por dia, as etapas 1 a 4 levam de 3 a 5 meses.

Onde começar?

Faça este teste de cinco minutos. Leia o primeiro parágrafo de cada texto abaixo, em ordem, e pare no primeiro em que você precisar do dicionário mais de uma vez por frase.

1. **La sveglia rotta** (A1). Se foi difícil, comece pela **Tappa 1**.
2. **Goffredo va al mercato** (A1–A2). Se foi difícil, comece pela **Tappa 1**; se foi tranquilo, pela **Tappa 2**.
3. **Il mistero di Fastigliano** (A2–B1). Se foi tranquilo, comece pela **Tappa 3**.
4. **Rosso Malpelo** (B1–B2). Se foi tranquilo, vá para a **Tappa 4**, ou direto à **Tappa 5** se já lê com facilidade.

Na dúvida, comece uma etapa abaixo. Ler fácil demais custa pouco; ler difícil demais faz desistir.

O método: quatro hábitos

1. Leia fácil e leia muito

Quase todo o seu tempo deve ir para textos que você entende quase inteiros. É a *lettura estensiva*: o vocabulário se fixa pela repetição, não pelo dicionário. **Regra prática:** se uma página tem mais de 5 a 8 palavras desconhecidas que atrapalham a história, o texto está difícil demais. Volte uma etapa sem culpa.

2. Ouça o que você lê

Para os textos com áudio, use três passagens: **(1)** leia sem áudio; **(2)** leia ouvindo; **(3)** só ouça, de olhos fechados ou no ônibus. Repetir a terceira passagem em outros dias treina o ouvido de graça.

3. Colete poucas palavras, mas bem

No máximo **cinco palavras por história**, sempre com a frase em que apareceram. Revise depois de 1, 3 e 7 dias; a planilha calcula as datas para você. Prefira palavras que se repetem no texto.

4. Escreva o *riassunto in tre frasi*

Ao terminar, escreva três frases em italiano: **Chi?** (quem e onde) · **Cosa succede?** (o que acontece) · **Come finisce?** (como termina, ou o que você achou). Exemplo inventado: *Marco perde il treno per Roma. Aspetta due ore alla stazione e conosce una ragazza simpatica. Alla fine è contento di aver perso il treno.*

Uma semana típica (30 minutos por dia)

DIA	O QUE FAZER
Segunda a sexta	20 min de leitura nova + 10 min ouvindo o áudio de um texto já lido, ou revisando palavras
Sábado	Escrever os <i>riassunti</i> da semana e revisar o vocabulário
Domingo	Livre: releia a história favorita da semana, só ouvindo

Ferramentas

A **planilha de acompanhamento** (<https://oaleffemanuel.github.io/biblioteca-italiana/downloads/diario-de-leitura-biblioteca-italiana.xlsx>) tem todas as obras deste plano, com status, datas, nota, registro de sessões, vocabulário com datas de revisão e espaço para os *riassunti*. O **catálogo online** (<https://oaleffemanuel.github.io/biblioteca-italiana/catalogo.html>) permite filtrar e sortear leituras.

As sete etapas

Os níveis das etapas 1 a 4 são os declarados pelas próprias fontes. Os das etapas 5 a 7 (obras originais, sem adaptação) são estimativas nossas.

Tappa 1 • *Primi passi*

Primeiros passos • A1

Histórias de 3 a 5 páginas, frases curtas e vocabulário do dia a dia. Quase todas com áudio.

Para quem

Você conhece o presente do indicativo, se apresenta e entende frases simples.

Objetivo

Criar o hábito de ler e se acostumar com o som do italiano escrito.

Como ler

Leia cada história três vezes: só lendo; lendo e ouvindo; só ouvindo. Anote no máximo cinco palavras por história.

Meta

As 7 histórias em 1 a 2 semanas.

Leituras desta etapa

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
<i>Carmela e il ragno</i>	História do próprio site	A1	~5 min	áudio	Learn Italian Online
<i>Un uomo con la camicia blu</i>	História do próprio site	A1	~5 min	áudio	Learn Italian Online
<i>La sveglia rotta</i>	História do próprio site	A1	~5 min	áudio	Learn Italian Online
<i>La cassaforte</i>	História do próprio site	A1	~10 min	áudio	Learn Italian Online
<i>L'ultima rosa</i>	História do próprio site	A1	~10 min	áudio	Learn Italian Online
<i>La nonna e la piscina</i>	História do próprio site	A1	~10 min	áudio	Learn Italian Online
<i>L'ombrello giallo</i>	História do próprio site	A1	~10 min	áudio	Learn Italian Online

Sinal para avançar: Você entende a história inteira na segunda leitura, sem dicionário.

Tappa 2 • *Prendere il ritmo*

Pegando o ritmo • A1–A2

Contos curtos de suspense, humor e cotidiano. 18 deles com áudio gravado.

Para quem

Você já reconhece o passato prossimo e entende textos curtos com alguma ajuda.

Objetivo

Ler por prazer e em quantidade: este é o coração da leitura extensiva.

Como ler

Uma história por dia, ou a cada dois dias. Não pare a cada palavra: se entendeu a ideia, siga em frente. Ao terminar, escreva o resumo em três frases.

Meta

Pelo menos 15 das 22 histórias em 3 a 5 semanas.

Leituras desta etapa

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
<i>La capretta nel pozzo</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>Il prezzo del fumo</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>Un uomo molto ricco</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>La donna vestita di nero</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>Goffredo va al mercato</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>Uno strano negozio</i>	História do próprio site	A1-A2	~5 min	áudio	Quick Italian
<i>Il truffatore</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>Fame nelle tenebre</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	—	Quick Italian
<i>Arturo e gli SMS</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>La vecchia e la gallina</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>Il cammello nella tenda</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>Il trucco</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>La donna nella stanza</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>Il passaggio in auto</i>	História do próprio site	A1-A2	~10 min	áudio	Quick Italian
<i>La donna del terzo piano</i>	História do próprio site	A1-A2	~15 min	áudio	Quick Italian
<i>La metropolitana</i>	História do próprio site	A1-A2	~15 min	áudio	Quick Italian
<i>L'ombra nel bosco</i>	História do próprio site	A1-A2	~15 min	—	Quick Italian
<i>La votazione</i>	História do próprio site	A1-A2	~15 min	—	Learn Italian Online
<i>Il treno di notte</i>	História do próprio site	A1-A2	~15 min	áudio	Quick Italian

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
Il pozzo nel cortile	História do próprio site	A1-A2	~15 min	áudio	Quick Italian
Il fascicolo AY475	História do próprio site	A1-A2	~15 min	áudio	Quick Italian
Quando arriva la sera	História do próprio site	A1-A2	~20 min	—	Quick Italian

Sinal para avançar: Você ouve uma história nova acompanhando o texto e entende quase tudo sem pausar.

Tappa 3 • *Il ponte*

A ponte • A2-B1

Textos mais longos e as primeiras adaptações de clássicos (Collodi, O. Henry, Maupassant).

Para quem

Você lê histórias A1–A2 com facilidade e quer enredos mais ricos.

Objetivo

Ganhar fôlego para textos de 15 a 30 minutos e se acostumar com o imperfetto na narração.

Como ler

Divida em duas sessões se precisar. Sublinhe só as palavras que se repetem: são essas que vale a pena aprender.

Meta

As 9 histórias em 3 a 4 semanas.

Leituras desta etapa

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
<i>Il prezzo del fumo</i>	História do próprio site	A2-B1	~5 min	—	Learn Italian Online
<i>Ganfo il pellicciaio</i>	História do próprio site	A2-B1	~10 min	—	Learn Italian Online
<i>La mano scorticata</i>	Adaptação de Guy de Maupassant	A2-B1	~10 min	—	Learn Italian Online
<i>Le foto in spiaggia</i>	História do próprio site	A2-B1	~15 min	—	Learn Italian Online
<i>I tre fratelli scemi</i>	História do próprio site	A2-B1	~15 min	áudio	Learn Italian Online
<i>L'avvocato difensore</i>	Adaptação de Carlo Collodi	A2-B1	~20 min	—	Learn Italian Online
<i>Il poliziotto e l'inno</i>	Adaptação de O. Henry	A2-B1	~20 min	—	Learn Italian Online
<i>L'omino anticipato</i>	Adaptação de Carlo Collodi	A2-B1	~1,0 h	—	Learn Italian Online
<i>Il mistero di Fastigiano</i>	História do próprio site	A2-B1	~2 h	—	Learn Italian Online

Sinal para avançar: Você termina um texto de 20 minutos sem perder o fio da história.

Tappa 4 • *Il sentiero*

O caminho • B1–B2

Adaptações de Verga, Maupassant, Poe, De Amicis, Tarchetti e Sacchetti: a literatura já aparece por trás do texto.

Para quem

Você entende o essencial de textos sobre temas conhecidos e quer vocabulário mais rico.

Objetivo

Preparar-se para a literatura original: estilo, ironia, descrições longas.

Como ler

Leia a adaptação e, se gostar, abra o original no catálogo (Rosso Malpelo e La roba estão nos contos de Verga). Comparar as duas versões é um ótimo exercício.

Meta

As 15 histórias em 4 a 6 semanas.

Leituras desta etapa

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
L'abate e il mugnaio	Adaptação de Franco Sacchetti	B1-B2	~10 min	—	Learn Italian Online
Il regalo di Natale	Adaptação de O. Henry	B1-B2	~10 min	—	Learn Italian Online
Il gatto nero	Adaptação de Edgar Allan Poe	B1-B2	~10 min	—	Learn Italian Online
Un osso di morto	Adaptação de Igino Ugo Tarchetti	B1-B2	~15 min	—	Learn Italian Online
La roba	Adaptação de Giovanni Verga	B1-B2	~15 min	—	Learn Italian Online
La minestra di pietre	História do próprio site	B1-B2	~15 min	áudio	Learn Italian Online
La collana di diamanti	Adaptação de Guy de Maupassant	B1-B2	~20 min	—	Learn Italian Online
Salvestro e la medicina per sua moglie	Adaptação de Anton Francesco Grazzini	B1-B2	~20 min	—	Learn Italian Online
L'infermiere di Tata	Adaptação de Edmondo de Amicis	B1-B2	~20 min	—	Learn Italian Online
Il riscatto del Capo Rosso	Adaptação de O. Henry	B1-B2	~25 min	—	Learn Italian Online
Guasparri e il rubino	Adaptação de Anton Francesco Grazzini	B1-B2	~25 min	—	Learn Italian Online

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
Rosso Malpelo	Adaptação de Giovanni Verga	B1-B2	~30 min	—	Learn Italian Online
Un uomo di successo	História do próprio site	B2	~20 min	—	Learn Italian Online
La lettera U - manoscritto d'un pazzo	Adaptação de Igino Ugo Tarchetti	B2-C1	~15 min	—	Learn Italian Online
La scienza esatta del matrimonio	Adaptação de O. Henry	B2-C1	~15 min	—	Learn Italian Online

Sinal para avançar: Os textos B1–B2 ficaram confortáveis e você sente vontade de ler algo "de verdade".

Tappa 5 · Primi originali

Primeiros originais · B1+ · estimativa

Literatura infantojuvenil completa, sem adaptação: Pinocchio, Cuore, Gian Burrasca, Storie allegre.

Para quem

Você lê B1 com conforto, mas ainda não leu um livro inteiro em italiano.

Objetivo

Ler o primeiro livro inteiro em italiano original e aprender a reconhecer o passato remoto.

Como ler

Escolha um livro e leia um capítulo por dia. Aceite não entender tudo: acompanhar a história já basta. Quando houver audiolivro, ouça junto nos capítulos difíceis.

Meta

1 ou 2 livros em 2 a 3 meses.

Leituras desta etapa

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
Leggende sarde	Grazia Deledda	Original	~1,8 h	—	Liber Liber
Scurpiddu	Luigi Capuana	Original	~4 h	—	Liber Liber
Lezioni e Racconti per i bambini	Ida Baccini	Original	~5 h	—	Project Gutenberg
Storie allegre	Carlo Collodi	Original	~5 h	audiolivro	Liber Liber
C'era una volta...	Luigi Capuana	Original	~5 h	—	Liber Liber
Pinocchio	Carlo Collodi	Original	~6 h	audiolivro	Liber Liber
Il dono di Natale	Grazia Deledda	Original	~6 h	—	Liber Liber
Il giornalino di Gian Burrasca	Vamba	Original	~10 h	—	Wikisource
Cuore	Edmondo De Amicis	Original	~11 h	audiolivro	Liber Liber
Racconti per giovinetti	Pietro Thouar	Original	~12 h	—	Project Gutenberg
I racconti delle fate	Carlo Collodi	Original	~22 h	audiolivro	Liber Liber

Sinal para avançar: Você terminou um livro original e reconhece as formas do passato remoto (fu, ebbe, disse, fece).

Tappa 6 • La grande letteratura

A grande literatura • B2+ • estimativa

Contos e romances de 1850 a 1930: Verga, Pirandello, Deledda, Svevo, Serrao, Capuana e muitos outros.

Para quem

Você já leu um livro original e quer explorar autores e estilos.

Objetivo

Leitura extensiva de literatura: variar autores e alternar contos curtos com romances longos.

Como ler

Comece pelos contos curtos de Capuana, De Roberto e Albertazzi: 90 deles podem ser baixados aqui mesmo, em PDF. Depois alterne um romance com três ou quatro contos.

Meta

Sem meta fixa: esta etapa dura o tempo que você quiser.

Contos curtos para começar (PDF disponível aqui)

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
L'entusiasta punito	Adolfo Albertazzi	Original	~10 min	—	PDF no site
L'omonimo	Federico De Roberto	Original	~10 min	—	PDF no site
Efficacia d'una giarrettiera	Adolfo Albertazzi	Original	~10 min	—	PDF no site
Il gran rapporto	Federico De Roberto	Original	~15 min	—	PDF no site
Un carattere	Luigi Capuana	Original	~15 min	—	PDF no site
Sanguedolce	Luigi Capuana	Original	~15 min	—	PDF no site

Romances e coletâneas essenciais

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
Storia di una capinera	Giovanni Verga	Original	~7 h	—	Liber Liber
I Malavoglia	Giovanni Verga	Original	~10 h	—	Liber Liber
Canne al vento	Grazia Deledda	Original	~7 h	—	Liber Liber
Il fu Mattia Pascal	Luigi Pirandello	Original	~18 h	audiolivro	Liber Liber
Le tigri di Mompracem	Emilio Salgari	Original	~20 h	—	Liber Liber
La coscienza di Zeno	Italo Svevo	Original	~17 h	audiolivro	Liber Liber
Tutte le novelle	Giovanni Verga	Original	~61 h	—	Liber Liber
I promessi sposi	Alessandro Manzoni	Original	~26 h	—	Liber Liber

Sinal para avançar: A sintaxe do século XIX não assusta mais e você quer encarar os grandes clássicos.

As 148 obras desta etapa estão no catálogo: <https://oaleffemanuel.github.io/biblioteca-italiana/catalogo.html?tappa=6>

Tappa 7 · *I classici*

Os clássicos · C1+ · estimativa

Dante, Petrarca, Boccaccio, Maquiavel, Leopardi, Foscolo e Pascoli: italiano antigo ou de estilo muito elaborado.

Para quem

Você lê literatura do século XIX com conforto.

Objetivo

Conhecer as obras que fundaram a língua e a literatura italiana.

Como ler

Leia com uma edição comentada ou uma tradução em português ao lado. Trechos bastam: algumas novelle do Decameron, alguns cantos do Inferno.

Meta

Um clássico por vez, aos poucos.

Uma ordem possível

OBRA	AUTOR	NÍVEL	TEMPO	ÁUDIO	ONDE
<i>Operette morali</i>	Giacomo Leopardi	Original	~13 h	—	Wikisource
<i>Il Principe</i>	Niccolò Machiavelli	Original	~4 h	—	Wikisource
<i>La mandragola - La Clizia - Belfagor</i>	Niccolò Machiavelli	Original	~5 h	—	Project Gutenberg
<i>Ultime lettere di Jacopo Ortis</i>	Ugo Foscolo	Original	~8 h	—	Wikisource
<i>I Canti</i>	Giacomo Leopardi	Original	~5 h	—	Project Gutenberg
<i>Myricae</i>	Giovanni Pascoli	Original	~3 h	—	Wikisource
<i>Decameron</i>	Giovanni Boccaccio	Original	~86 h	—	Liber Liber
<i>Il Trecentonovelle</i>	Franco Sacchetti	Original	~29 h	—	Wikisource
<i>Canzoniere</i>	Francesco Petrarca	Original	~9 h	—	Wikisource
<i>La Divina Commedia di Dante</i>	Dante Alighieri	Original	~16 h	—	Project Gutenberg

Sinal para avançar: Não há próxima etapa. Buona lettura!

Dicas para brasileiros

Falsos amigos (*falsi amici*) que aparecem muito

ITALIANO	SIGNIFICA	NÃO É
burro	manteiga	burro (asino)
caldo	quente	caldo (brodo)
camera	quarto	câmera (macchina fotografica)
guardare	olhar	guardar (mettere via, conservare)
salire	subir	sair (uscire)
fermare	parar	firmar (firmare)
squisito	delicioso	esquisito (strano)
morbido	macio	mórbido (morboso)
cena	jantar	cena (scena)
prestare	emprestar	prestar (servire, valere)
topo	rato	topo (cima)
subito	imediatamente	súbito (improvviso)

O *passato remoto*: o tempo verbal da literatura

A partir da Tappa 5 quase toda narração está no *passato remoto*. Basta reconhecê-lo, sem precisar usá-lo. As formas mais frequentes:

INFINITIVO	ELE/ELA	ELES/ELAS	PORTUGUÊS
essere	fu	furono	foi / foram
avere	ebbe	ebbero	teve / tiveram
dire	disse	dissero	disse / disseram
fare	fece	fecero	fez / fizeram
venire	venne	vennero	veio / vieram
vedere	vide	videro	viu / viram
prendere	prese	presero	pegou / pegaram
parlare · credere · partire	parlò · credette · parti	parlarono · credettero · partirono	regulares em -ò, -é/-ette, -ì

Italiano do século XIX: o que muda

Nos textos antigos (Tappe 6 e 7), algumas formas parecem estranhas mas são só grafias da época: *egli / ella* = lui / lei; *ne' · co' · pe'* = nei · coi · per i; *giuoco, figliuolo* = gioco, filho; *dì* = giorno. Os acentos também podem aparecer diferentes (*perchè* em vez de *perché*).